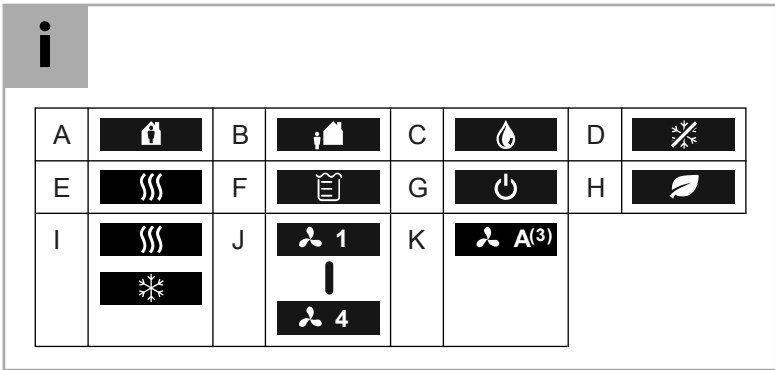
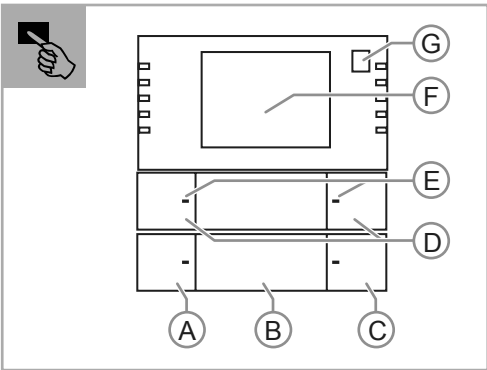
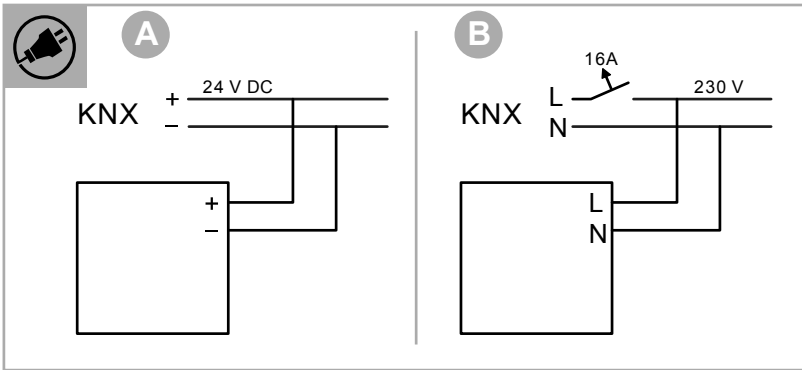
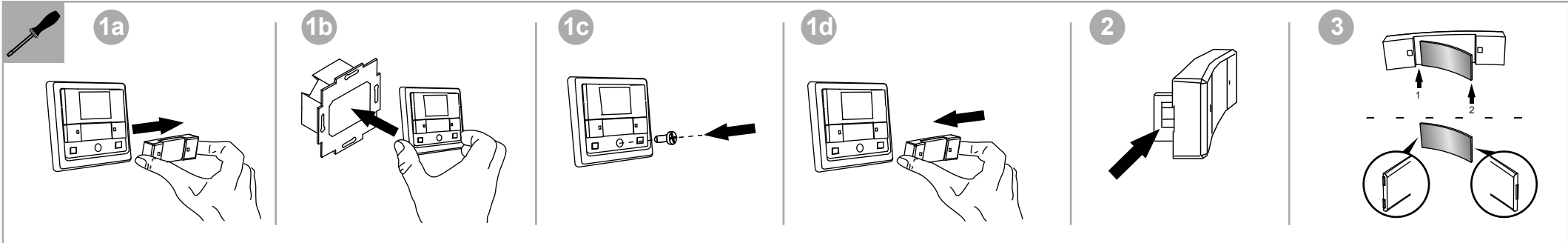




ABB

6128/28-xxx-500
SBR/U2.1.x
SBR/U2.7.x

www.busch-jaeger-catalogue.com/
6134-0-0331.artikel.html

Deutsch

ABB i-bus® KNX,
ABB-Powernet® KNX

Bedienelement 2/4-fach mit
Raumtemperaturregler

GEFAHR

Bei direktem oder indirektem Kontakt mit spannungs-
führenden Teilen kommt es zu einer gefährlichen
Körperdurchströmung. Elektrischer Schock,
Verbrennungen oder der Tod können die Folge sein. Bei
unsachgemäß ausgeführten Arbeiten an
spannungsführenden Teilen besteht Brandgefahr.
– Vor Montage und Demontage Netzspannung
freischalten!
– Arbeiten am 230 V-Netz nur von Fachpersonal
ausführen lassen.

Montageanleitung sorgfältig lesen und aufbewahren.
Weitere Benutzerinformationen und Informationen für die
Parametrierung und Inbetriebnahme unter www.BUSCH-JAEGER.com oder durch Scannen des QR-Codes.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Raumtemperaturregler ist zur Steuerung eines
Ventilatorkonvektors mit Fan Coil-Aktor oder konventionellen
Heizungs- und Kühlinstallationen geeignet.
Für die Bedienelemente stehen umfangreiche Funktionen zur
Verfügung. Den Applikationsumfang entnehmen Sie bitte dem
Technischen Handbuch (DE, EN, FR, IT, NL, ES) zum Produkt.

Technische Daten

Versorgung	24 V DC (erfolgt über Buslinie)
▪ Busankoppler:	230 V AC / 50 Hz
▪ Netzankoppler:	
Busteilnehmer:	maximal 12 mA
KNX-Anschluss:	
▪ Busankoppler:	Busanschlussklemme, schraubenlos
▪ Netzankoppler:	Schraubklemmen am UP-Einsatz
Temperaturbereich:	-5 °C ... +45 °C
Schutzart:	IP20
Lagertemperatur:	-20 °C ... +70 °C

Weitere Merkmale

▪ Diebstahlschutz
▪ Tag-/Nachtschaltung der LEDs
▪ Beschriftbar

Montage

[1a ...d]
Die Montage darf nur auf einem separat zu bestellenden Bus-/
Netzankoppler UP in trockenen Innenräumen erfolgen. Dabei die
geltenden Vorschriften beachten.
▪ Montagehinweise beachten.
▪ Abdeckrahmen separat bestellen.
[2] Die Wippen besitzen einen Verdrehenschutz (unterer Steg breiter),
damit die Wippen richtig herum aufgesteckt werden.
[3] Das Schutzschild des Beschriftungsfeldes lässt sich abnehmen.
Beachten Sie für das Einsetzen die obige Abbildung.

Anschluss

Anschluss des (separaten) Bus-/Netzankopplers siehe
Anschlusspläne.
[A] Busankoppler;
[B] Netzankoppler

Hinweis

Auf korrekte Polarität achten.

Inbetriebnahme

Über die Inbetriebnahmesoftware ETS (ETS 3.0 f mit Power Tool
bzw. ab ETS 4.0 ohne Zusatzsoftware) können verschiedene
Funktionen realisiert werden. Die Funktion ist abhängig von den über
die jeweilige Softwareapplikation gewählten Parametern.
Detaillierte Inbetriebnahme- und Parameterbeschreibung siehe
Technisches Handbuch (siehe QR-Code).

Bedienung

Frontalansicht
[A] ECO-Taste
[B] Beschriftungsfeld
[C] Menü-Taste
[D] Sollwertverstellung
[E] LED
[F] Display
[G] Umschaltaste

Die Bedienung des Raumtemperaturreglers erfolgt über die Tasten
[A + C + D] unterhalb des Displays .
Die Umschaltung in die Menüebene erfolgt über die Zusatztaste [G]
neben dem Display.

Displayanzeigen / Meldungen

A	Komfort-Betrieb: – Heizung/Kühlung auf Normalniveau – Nur sichtbar, wenn „Betriebsmodus überlagert“ aktiv (Vor-Ort-Bedienung gesperrt).
B	Standby-Betrieb: – Heizungs-/Kühlungsleistung wird leicht gesenkt
C	Taupunkt-Betrieb: – Raumtemperatur wird nicht weiter gesenkt
D	Frostschutz-Betrieb – Temperatur wird über einem Mindestwert gehalten.
E	Hitzeschutz-Betrieb – Temperatur wird unter einem Maximalwert gehalten.
F	Kondensat – Der Kondenswasserbehälter ist voll. Das Gerät arbeitet im Hitzeschutzbetrieb.
G	AUS – Die Regelung ist ausgeschaltet. Das Gerät arbeitet im Frostschutzbetrieb.
H	ECO-Mode: – Heizungs-/Kühlungsleistung wird stark gesenkt
I	Umschaltung Heizen/Kühlen – Umschaltung manuell
J	Lüfterstufen 1-4: – Lüftungssteuerung manuell
K	Lüfterstufen Automatisch: – Lüftungssteuerung automatisch

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ein Unternehmen der ABB Gruppe,
Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid,
Tel: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com

English

ABB i-bus® KNX,
ABB-Powernet® KNX

Control element, 2/4gang with room
temperature controller

Danger

Dangerous currents flow through the body when coming
into direct or indirect contact with live components. This
can result in electric shock, burns or even death. Work
improperly carried out on current-carrying parts can cause
fires.
– Disconnect the mains power supply prior to installation
and/or disassembly!
– Permit work on the 230 V supply system to be
performed only by specialist staff.

Please read the mounting instructions carefully and keep them for
future use.
Additional user information and information for parameter setting
and commissioning is available at www.BUSCH-JAEGER.com or
by scanning the QR code.

Intended use

The room temperature controller is suitable for the control of a fan
convector with fan-coil actuator or a conventional heating and cooling
system.
Extensive functions are available for the control elements. The range
of applications is available in the technical reference manual (DE, EN,
FR, IT, NL, ES) on the product.

Technical data

Power supply	24 V DC (via bus line)
▪ Bus coupler:	230 V AC / 50 Hz
▪ Network coupler:	
Bus subscribers:	Maximum 12 mA
KNX connection:	
▪ Bus coupler:	Bus connecting terminal, screwless
▪ Network coupler:	Screw terminals on the flush-mounted insert
Temperature range:	-5°C - +45°C
Protection type:	IP20
Storage temperature:	-20°C - +70°C

Other features

▪ Theft protection
▪ Day/Night switchover of LEDs
▪ Labelling possible

Mounting

[1a ...d]
Mounting only in dry interior rooms on a flush-mounted
bus/network coupler, which is to be ordered separately.
Observe the currently valid regulations.
▪ Observe the installation instructions.
▪ Please order the cover frame separately.
[2] The rockers have twist protection (lower web is wider) to ensure
that they are attached the right way around.
[3] The protective cover of the labelling field can be removed.
To insert it, observe the above illustration.

Connection

For the connection of the (separate) bus / network coupler, see the
connecting diagrams.
[A] Bus coupler;
[B] Network coupler

NOTE

Observe correct polarity.

Commissioning

Various functions can be implemented via the ETS commissioning
software (ETS 3.0 f with Power-Tool or from ETS 4.0 without
additional software). The function is dependent on the parameters
selected via the respective software application.
For a detailed description of commissioning and parameters, see the
technical reference manual (see QR code).

Operation

Frontal view
[A] ECO button
[B] Labelling field
[C] Menu button
[D] Setpoint adjustment
[E] LED
[F] Display
[G] Switchover button

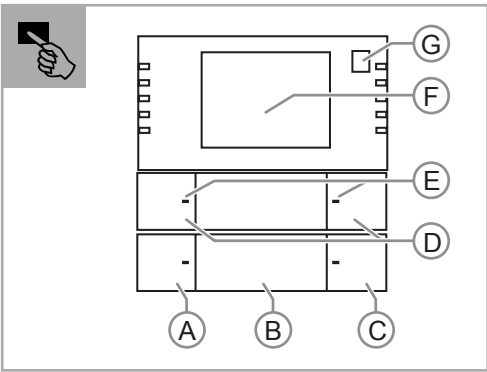
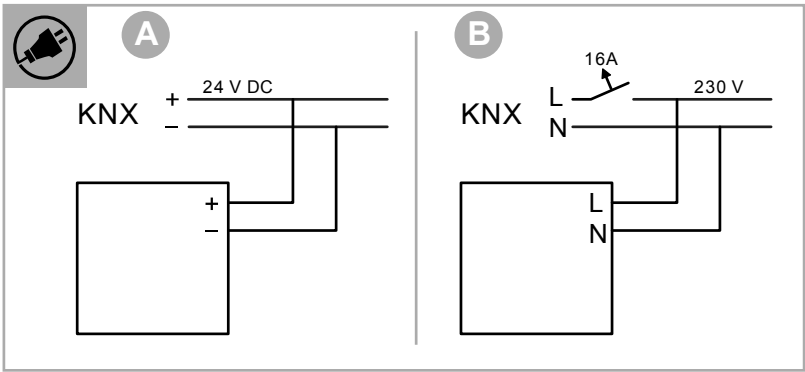
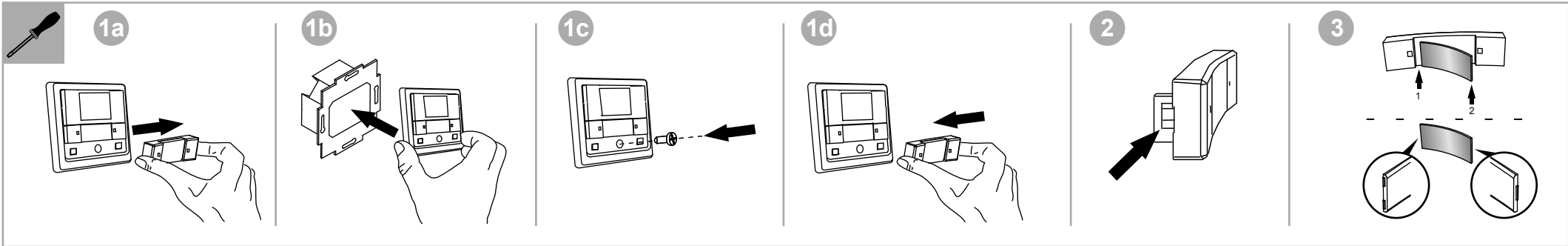
The room temperature controller is operated via buttons [A + C + D]
beneath the display.
The additional button [G] next to the display is used for switching over
to the menu level.

Displays / messages

A	Comfort mode: – Heating/cooling at normal level – Only visible when "Superimposed operating mode" is active (local operation is blocked).
B	Standby operation: – Heating/cooling output is slightly lowered
C	Dew point mode: – Room temperature in not lowered any further
D	Frost protection mode – The temperature is kept above a minimum value.
E	Heat protection mode – The temperature is kept below a maximum value.
F	Condensate – The condensate tank is full. The device operates in heat protection mode.
H	OFF – The control is deactivated. The device operates in frost protection mode.
H	ECO mode: – Heating/cooling output is extremely lowered
I	Switchover heating/cooling – Manual switchover
J	Fan speed levels 1-4: – Manual ventilation control
K	Automatic fan speed levels: – Automatic ventilation control

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - A member of the ABB Group,
Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Germany, Tel: +49 2351
956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com



i

A		B		C		D	
E		F		G		H	
I		J		K			

6128/28-xxx-500
SBR/U2.1.x
SBR/U2.7.x

www.busch-jaeger-catalogue.com/
6134-0-0331_artikel.html

ERC

Fransais

ABB i-bus® KNX,
ABB-Powernet® KNX

Elément de commande double/quadruple à thermostat d'ambiance

DANGER

Un contact direct ou indirect avec des pièces sous tension entraîne un passage de courant dangereux dans le corps. Celui-ci risque d'entraîner un choc électrique, des brûlures ou la mort. Risque d'incendie en cas de travaux effectués de manière incorrecte sur les pièces sous tension.

- Déconnectez la tension secteur avant tout montage et démontage !
- Faites réaliser toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V uniquement par un personnel spécialisé !

- Les instructions de montage sont à lire attentivement et à conserver.
- Des informations utilisateurs supplémentaires et des informations relatives au paramétrage et à la mise en service sont disponibles sur le site www.BUSCH-JAEGER.com ou en scannant le code QR.

Utilisation conforme

Le thermostat d'ambiance est conçu pour commander un ventilateur-convecteur avec un actionneur Fan Coil ou des installations de chauffage et de climatisation conventionnelles. De nombreuses fonctions sont disponibles pour les éléments de commande. Pour obtenir des informations sur les fonctionnalités de l'application, consultez le manuel technique (DE, EN, FR, IT, NL, ES) du produit.

Caractéristiques techniques

Alimentation	
▪ Coupleur de bus :	24 V DC (se fait via la ligne bus)
▪ Coupleur de réseau	230 V AC / 50 Hz
Participants au bus : 12 mA maximum	
Raccordement KNX	
▪ Coupleur de bus :	Borne de raccordement du bus, sans vis
▪ Coupleur de réseau	Bornes à vis sur le mécanisme encastré
Plage de température : -5 °C ... +45 °C	
Type de protection : IP 20	
Température de stockage : -20 °C ... +70 °C	

Autres caractéristiques

- Protection antivol
- Commutation jour / nuit des LED
- Inscriptible

Montage

[1a ...d]

Le produit ne doit être monté que dans des locaux secs sur un coupleur de bus/de réseau encastré à commander séparément. En l'occurrence, respectez les prescriptions en vigueur.

- Tenir compte des remarques concernant le montage
- Commander séparément la plaque de recouvrement.

[2] Les boutons poussoirs sont équipés d'une protection anti-inversion (bride inférieure plus large) afin qu'ils puissent être emboîtés correctement.

[3] Il est possible de retirer le cache de protection de la case d'inscription. Reportez-vous à l'illustration ci-dessus lorsque vous le posez.

Raccordement

Raccordement du coupleur de bus / de réseau (séparé), voir les plans de raccordement.
[A] Coupleur de bus ;
[B] Coupleur de réseau

Commande

Vue de face

[A] Touche ECO

[B] Case d'inscription

[C] Touche de menu

[D] Réglage de la valeur de consigne

[E] LED

[F] Affichage

[G] Touche de commutation

L'utilisation du thermostat d'ambiance se fait via les touches [A + C + D] sous l'affichage.
Le passage au niveau Menu se fait via la touche supplémentaire (G) près de l'affichage.

i

Affichages / Messages

A	Fonctionnement en mode Confort – Chauffage/refroidissement normal – Visible uniquement lorsque « Mode de fonctionnement prioritaire » est actif (commande sur site bloquée).
B	Fonctionnement en standby : – Léger abaissement de la puissance de chauffage/refroidissement
C	Fonctionnement en mode Point de rosée : – La température ambiante cesse de baisser
D	Fonctionnement en mode Protection antigel – La température est maintenue à une valeur minimale.
E	Mode de fonctionnement Protection contre les surchauffes – La température est maintenue en dessous d'une valeur maximale.
F	Eau de condensation – Le bac à condensats est plein. L'appareil fonctionne en mode Protection contre les surchauffes.
G	Arrêt – La régulation est à l'arrêt. L'appareil fonctionne en mode Protection antigel.
H	Mode ECO – Fort abaissement de la puissance de chauffage/refroidissement
I	Commutation chauffage/refroidissement – Commutation manuelle
J	Vitesses du ventilateur 1-4 : – Commande manuelle de la ventilation
K	Vitesses du ventilateur Automatique : – Commande automatique de la ventilation

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Une société du groupe ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, tél : +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com

Nederlands

ABB i-bus® KNX,
ABB-Powernet® KNX

Bedieningselement, 2/4-voudig met ruimtetemperatuurregelaar

GEVAAR

Bij direct of indirect contact met spanningsgeleidende delen treedt er een gevaarlijke doorstroming van het lichaam op. Elektrische schok, brandwonden of de dood kunnen het gevolg zijn. Bij niet correct uitgevoerde werkzaamheden aan spanningsgeleidende delen bestaat brandgevaar.

- Voor montage en demontage eerst de netspanning uitschakelen!
- Werkzaamheden aan het 230V-stroomnet uitsluitend laten uitvoeren door een erkend elektrotechnisch installatiebedrijf.

- Montagehandleiding zorgvuldig lezen en bewaren.
- Meer gebruikersinformatie en informatie over de parametring en inbedrijfname op www.BUSCH-JAEGER.com of door scannen van de QR-code.

Beoogd gebruik

De ruimtethermostaat is geschikt voor de besturing van een ventilatorconvector met een fan coil-actor of conventionele verwarmings- en koelinstallaties. Voor de bedieningselementen zijn omvangrijke functies beschikbaar. De omvang van de applicatie vindt u in het technische handboek voor het betreffende product (DE, EN, FR, IT, NL, ES).

Technische gegevens

Voeding	
▪ Busaankoppelaar:	24 V DC (via buslijn)
▪ Netaankoppelaar	230 V AC / 50 Hz
Busdeelnemer: Maximaal 12 mA	
KNX-aansluiting:	
▪ Busaankoppelaar:	Busaansluitklem, schroefloos
▪ Netaankoppelaar	Schroefklemmen aan inbouwdoos
Temperatuurbereik: -5 °C ... +45 °C	
Beschermingsgraad: IP20	
Opslagtemperatuur: -20 °C ... +70 °C	

Verdere kenmerken

- Diefstalbeveiliging
- Dag-/nachtomschakeling leds
- Met tekstvenster

Montage

[1a ...d]

De applicatie mag uitsluitend worden gemonteerd in droge binnenvtrekken en op een apart te bestellen bus- / netaankoppelaar voor inbouwmontage. Daarbij de geldende voorschriften in acht nemen.

- Montageaanwijzingen in acht nemen.
- Afdekraam afzonderlijk bestellen.

[2] De bedieningswippen zijn voorzien van een verdraai bescherming (onderste verbindingstuk is breder), zodat de bedieningswippen correct worden opgestoken.

[3] Het beschermplaatje van het tekstveld kan eraf worden gehaald. Zie voor het plaatsen de afbeelding hierboven.

Aansluiting

De (afzonderlijke) bus-/netaankoppelaar aansluiten zie aansluitschema's.
[A] Busaankoppelaar;
[B] Netaankoppelaar

Bediening

Voor aanzicht

[A] ECO-toets

[B] Tekstveld

[C] Menu-toets

[D] Wijziging gewenste waarde

[E] Led

[F] Display

[G] Omschakeltoets

De ruimtetemperatuurregelaar wordt bediend met de toetsen [A + C + D] onder het display.
Met de extra toets [G] naast het display kan worden omgeschakeld naar het menuniveau.

i

Displayelementen / meldingen

A	Comfort-bedrijf: – Verwarming/koeling op normaal niveau – Alleen zicht als 'hogere bedrijfsmodus' actief is (plaatselijke bediening geblokkeerd).
B	Stand-by: – Verwarmings-/koelvermogen wordt iets verlaagd
C	Dauwpuntmodus: – Ruimtetemperatuur wordt niet verder verlaagd
D	Vorstbeveiligingsmodus – Temperatuur wordt boven een minimale waarde gehouden.
E	Hittebeschermingsmodus – Temperatuur wordt onder een maximale waarde gehouden.
F	Condensaat – Het condensaatreservoir is vol. Het apparaat werking in hittebeschermingsmodus.
G	UIT – De regeling is uitgeschakeld. Het apparaat werkt dan in de vorstbeschermingsmodus.
H	ECO-mode: – Verwarmings-/koelvermogen wordt sterk verlaagd
I	Omschakeling verwarmen/koelen – Omschakeling handmatig
J	Ventilatorstanden 1-4: – Ventilatiesturing handmatig
K	Ventilatorstanden automatisch: – Ventilatiesturing automatisch

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Een onderneming van de ABB-groep, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com

ABB

0073-1-8774 / 14.08.2015